



Научно-исследовательский журнал «Филологический вестник / Philological Bulletin»

<https://fv-journal.ru>

2025, Том 4, № 5 / 2025, Vol. 4, Iss. 5 <https://fv-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

УДК 811.521

Лингвистическая специфика заголовков как инструмента формирования читательской позиции

¹ Середенко В.М., ¹ Вьюнов А.С.,

¹ Военный университет имени князя Александра Невского МО РФ

Аннотация: статья посвящена анализу лингвистических особенностей заголовков японских новостных СМИ как инструмента формирования позиции читателя. Объектом анализа является освещение мероприятий, посвящённых 80-летию Победы в Великой Отечественной войне в России, японскими СМИ в период с 4 по 9 мая 2025 года. Цель исследования заключается в выявлении языковых стратегий и тактик, посредством которых крупнейшие национальные издания NHK, Asahi Shimbun и Sankei Shimbun формируют интерпретационные рамки события и побуждают читателя принять транслируемые идеологические установки. Эмпирическим материалом послужили более тридцати онлайн-публикаций указанных СМИ, применялись методы критического дискурс-анализа, прагмалингвистического и семантического анализа.

В ходе исследования было выявлено, что японские заголовки сочетают информативную, катафорическую и персустивную функции; их манипулятивный потенциал реализуется через эллиптичность синтаксиса, импликации, пресуппозиции и культурно-маркированный лексический выбор. NHK в ходе освещения мероприятий акцентировало внимание на угрозе атак беспилотников, формируя тревожный эмоциональный фон; Asahi сочетала дипломатическую повестку с темой безопасности, усиливая драматизм количественными гиперболами; Sankei сфокусировалась на геополитическом измерении, отмечая противостояние России и США с одновременным сближением России и КНДР. Тем самым все три издания смещают фокус с коммеморативного характера события на политический контекст и формируют у читателя образ Дня Победы как политического события, используемого различными субъектами в своих интересах.

Научная новизна работы заключается в комплексном описании механизмов скрытого идеологического воздействия при помощи заголовков в медиадискурсе Японии и сопоставлении используемых для этого тремя национальными медиа Японии микролингвистических приёмов.

Ключевые слова: заголовок, СМИ Японии, медиалингвистика, манипуляция, критический дискурс-анализ, 80-летие Победы, Великая Отечественная война, Россия

Для цитирования: Середенко В.М., Вьюнов А.С. Лингвистическая специфика заголовков как инструмента формирования читательской позиции // Филологический вестник. 2025. Том 4. № 5. С. 82 – 89.

Поступила в редакцию: 14 июля 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 12 сентября 2025 г.; Принята к публикации: 27 октября 2025 г.

Linguistic specifics of headlines as a tool for forming a reader's position

¹ Seredenko V.M., ¹ Vyunov A.S.,

¹ Prince Alexander Nevsky Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation

Abstract: the article is devoted to the analysis of the linguistic features of the headlines of the Japanese news media as a tool for shaping the reader's position. The object of the analysis is the coverage of events dedicated to the 80th anniversary of Victory in the Great Patriotic War in Russia by the Japanese media in the period from May 4 to May 9, 2025. The purpose of the study is to identify the linguistic strategies and tactics through which the largest national publications NHK, Asahi Shimbun and Sankei Shimbun form the interpretative framework of the event and encourage the reader to accept the transmit-

ted ideological attitudes. Empirical material was provided by more than thirty online publications of these media outlets, using methods of critical discourse analysis, pragmalinguistic and semantic analysis.

The study revealed that Japanese headlines combine informative, cataphorical, and perceptual functions; their manipulative potential is realized through elliptical syntax, implication, presupposition, and culturally marked lexical choice. NHK, during its coverage of the events, focused on the threat of drone attacks, forming an alarming emotional background; Asahi combined diplomatic news with the topic of security, enhancing the drama with quantitative hyperbole; Sankei focused on the geopolitical dimension, noting the confrontation between Russia and the United States with the simultaneous rapprochement of Russia and the DPRK. Thus, all three editions shift the focus from the commemorative nature of the event to the political context and form the reader's image of Victory Day as a political event used by various actors in their interests.

The scientific novelty of the work consists in a comprehensive description of the mechanisms of hidden ideological influence using headlines in Japanese media discourse and a comparison of microlinguistic techniques used by three national media of Japan for this purpose.

Keywords: headline, Japanese media, media linguistics, manipulation, critical discourse analysis, 80th anniversary of Victory, Great Patriotic War, Russia

For citation: Seredenko V.M., Vyulov A.S. Linguistic specifics of headlines as a tool for forming a reader's position. Philological Bulletin. 2025. 4 (5). P. 82 – 89.

The article was submitted: July 14, 2025; Approved after reviewing: September 12, 2025; Accepted for publication: October 27, 2025.

Введение

Заголовок новостной статьи традиционно рассматривается как ключевой элемент медиатекста, который формулируется так, чтобы привлечь внимание адресата, заинтересовать его и побудить прочитать материал. Заголовок выделяет главные смысловые компоненты и определяет направление дальнейшей интерпретации содержания читателем. Тем самым заголовок выполняет информативную и конативную функции: с одной стороны, сообщает основную информацию (тематику и суть новости), а с другой привлекает внимание и побуждает к прочтению, убеждая читателя в значимости материала. Кроме того, в 1983 году в работе «Стратегии понимания дискурса» Т.А. ван Дейк и В. Кинч выделили катафорическую функцию заголовка: «...понимание заголовка новостной статьи или названия статьи уже дает полезные гипотезы об общем значении (семантической макроструктуре) текста» [11]. Однако современные исследователи заявляют о том, что эффективный заголовок также выполняет персуазивную функцию, направленную на активное воздействие на читателя. Так, А. Кронрод и А. Энгель отмечают, что заголовок должен не только предоставлять читателю основную информацию, содержащуюся в статье, но и убеждать его прочитать всю статью. Описывая заголовки, они утверждают, что «заголовок является началом и самой важной частью статьи, а поэтому заголовки имеют особый стиль: они характеризуются плотностью информации, содержат смелые выражения, преувеличения, поляризацию, провокационные формулировки и выделяются более крупным шрифтом, а иногда и цветом» [9]. Стремясь привлечь максимальное внимание аудитории, авторы и редакторы нередко прибегают к

особым языковым стратегиям, которые можно охарактеризовать как манипулятивные. И.Р. Гальперин утверждает, что заголовок – «это компрессированное, нераскрытое содержание текста, которое можно метафорически изобразить в виде закрученной пружины, раскрывающей свои возможности в процессе развертывания» [2]. Подобный тезис позволяет предположить, что в эпоху, когда современный читатель зачастую оценивает событие по заголовку в СМИ, заголовок, являясь частью большей системы, т.е. текста, обладает наибольшим манипулятивным потенциалом. В то же время А.А Амзин и Н.А. Фатеева [1, 7] говорят о том, что заголовки представляют собой коммуникативное целое, самостоятельное от других систем и не всегда зависящее от дополнительных текстовых элементов.

Манипулятивный потенциал заголовка обусловлен ограниченностью его объема при необходимости привлечения как можно большего внимания читателей. Кроме того, манипулятивный потенциал проявляется и на pragmaticическом уровне – через импликации и пресуппозиции. Заголовок может подразумевать некоторые оценки или факты, при этом заставляя читателя делать самостоятельные выводы. Еще одна характерная особенность заголовков – их эллиптичность. Заголовки пишутся в телеграфном стиле: опускаются служебные слова, часто отсутствуют сказуемые, в результате чего заголовок превращается в сжатый список ключевых слов. Все эти приемы – от лексического выбора до умолчаний – формируют у читателя определенный ракурс восприятия новости и могут использоваться для манипуляции мнением до ознакомления с полным текстом. Помимо перечисленных функций, заголовок несет еще и

значительную дискурсивную нагрузку в тексте СМИ. Он задает рамки повествования, выделяя центральную тему и фокусируя внимание на тех аспектах события, которые издание считает существенными. В политическом новостном дискурсе заголовки часто становятся ареной для выражения идеологических позиций и рамок интерпретации. В рамках критического дискурс-анализа отмечается, что медиа способны транслировать свои скрытые установки, например, критику власти, консервативные или либеральные ценности, драматизировать или сглаживать конфликт посредством выбора слов и логического построения заголовков.

Материалы и методы исследований

Отдельного внимания заслуживает национально-культурная специфика реализации перечисленных явлений в японских новостных медиа. В настоящем исследовании применены методы критического дискурс-анализа, а также семантического и pragматического анализа. Теоретической основой послужили работы Т.А. ван Дейка, А. Кронрода, А. Энгеля, И.Р. Гальперина, А.А. Амзина и Н.А. Фатеевой.

Японский язык позволяет опускать подлежащие и даже сказуемые, что активно используется в заголовках: значительная часть заголовков представляет собой неполные предложения, оканчивающиеся на существительные или частицы. Смысловая насыщенность и отрывочность японских заголовков требуют от читателя хорошего знания контекста: подразумевается, что адресат знаком с темой и «восстановит» недостающие звенья фразы. Кроме того, культурные нормы Японии влияют и на степень выразительности заголовков: в японской качественной прессе (такой как Asahi Shimbun или NHK News) традиционно принято избегать чрезмерной эмоциональности и агрессивной лексики в новостных заголовках, особенно на политические темы. Наконец, нельзя не отметить влияние общего медийного контекста Японии на pragматику заголовков. Японские новостные сайты и агрегаторы (Yahoo News Japan и др.) активно используют в заголовках короткие фразы или даже одиночные слова, понятные только в сочетании с предыдущими сообщениями. Это создает эффект серии заголовков, совместно рассказывающих развивающуюся историю. Читатель привыкает следить за новостной повесткой через подобные заголовочные ленты, где каждый новый заголовок добавляет штрих к общему нарративу.

Таким образом, заголовок несёт на себе значительную идеологическую нагрузку и задаёт тон всему повествованию, вписывая частное событие в более широкий контекст медийного дискурса. Учитывая вышеизложенное, можно предположить,

что газетные заголовки играют существенную роль в формировании позиции читателя. Фактически заголовок выступает первым и зачастую решающим фильтром восприятия: через него адресат знакомится с событием и нередко именно на основе заголовка выстраивает своё первоначальное отношение к новости, а значит и к событию, которое эта новость описывает.

Результаты и обсуждения

Для анализа нами были выбраны материалы крупных национальных СМИ Японии, посвященные празднованию 80-летия Победы в Великой Отечественной войне в России. Мы проанализировали, как освещали это событие интернет-издания NHK, Asahi и Sankei.

Выбор изданий для анализа сообщений не случаен. Телерадиокомпания NHK в Японии выполняет роль основного источника официальной информации и экстренных сообщений, а ее особенностью является система финансирования. Финансирование издания осуществляется исключительно за счет абонентской платы, которую вносят все владельцы телевизоров и устройств, способных принимать сигнал NHK. Такая система обеспечивает отсутствие рекламы, а также направлена на обеспечение независимости от коммерческих и политических интересов. Asahi является либеральным левоцентристским изданием, известным расследованиями и критикой власти. Sankei занимает право-консервативную националистическую позицию, активно поддерживает традиционные ценности, выступает за усиление обороны Японии, а также критически относится к Китаю и Северной Корее. Согласно ежегодному отчету Института изучения журналистики Рейтер за 2024 год, NHK доверяют 59% пользователей, 13% не доверяют, Asahi пользуется доверием 44% пользователей, не доверяют изданию 20%, Sankei вызывает доверие у 42% пользователей, 15% заявляют о своем недоверии [10].

Национальные СМИ Японии внимательно следят за развитием обстановки вокруг специальной военной операции ВС РФ на Украине, что характеризуется ежедневным появлением новостных сообщений на эту тему, а также присутствием на ряде сайтов интернет-изданий, включая NHK и Asahi, отдельных разделов, посвященных специальной военной операции на Украине. Мероприятия, посвященные Дню Победы в России, выбранные для анализа национальные СМИ Японии поместили в раздел, посвященный СВО. Рассмотрим, как СМИ Японии представили эти мероприятия в национальном информационном пространстве.

Освещение праздничных мероприятий, посвященных 80-летию Победы в Великой Отечествен-

ной войне, все издания начали заранее. Так, на сайте NHK первая новость, посвященная праздничным мероприятиям, датирована 4 мая и освещает парад учащихся начальных классов во Владивостоке: «Парад учащихся младших классов во Владивостоке в преддверии Дня Победы» – «ロシア 戦勝記念日を前にウラジオストクで小学生がパレード» [13]. Данный заголовок нейтрален, но сит информативный характер, на наш взгляд, факт выбора мероприятия для освещения подчеркивает символичность участия детей в патриотических мероприятиях, приуроченных ко Дню Победы. Через несколько дней, 6 мая, вышла следующая новость с заголовком: «Россия усиливает меры безопасности перед Днём Победы из-за атаки беспилотников на Москву» – «ロシア 戦勝記念日前にモスクワへの無人機攻撃で警戒強める» [13]. Заголовок в этом случае так же нейтрален, не содержит каких-либо тропов, однако, учитывая участие иностранных лидеров в праздничных мероприятиях, факт упоминания атак БПЛА на Москву для отдаленной японской аудитории призван создать ощущение небезопасности мероприятий, проводимых на главной площади России для всех, кто в них принимает участие. С 7 мая началось активное освещение мероприятий: трехдневное прекращение огня, объявленное Президентом России, прибытие иностранных лидеров, репетиции парада и сам парад. «Россия в одностороннем порядке объявила о «трехдневном перемирии», но до его начала продолжаются взаимные обстрелы» – «ロシア 一方的に宣言“3日間停戦”前に攻撃の応酬続く» [13] – таким сообщением NHK впервые рассказали своим читателям о мирной инициативе со стороны России. Данный заголовок построен по формуле контраста: с одной стороны, он рассказывает о перемирии, объявлении Россией, а с другой отмечает продолжение боевых действий. Продолжение боевых действий до начала действия перемирия очевидно, так как специальная военная операция продолжается, а значит вторая часть заголовка для информирования читателя о мирной инициативе, на наш взгляд, необязательна. Напрашивается вывод, что вторая часть подобрана неслучайно и нацелена «оттенить» мирные намерения Российской Федерации.

Интернет-издание Asahi начало освещение праздничных мероприятий 4 мая с новости о прибытии Си Цзиньпина в Москву: «Си Цзиньпин 7-го числа отправится с официальным визитом в Россию для участия в мероприятиях по случаю 80-летия Победы» – «習近平氏、7日からロシア公式訪問へ 「戦勝 80 年」記念行事に出席» [12]. Данный заголовок выполнен в характерном офи-

циальном стиле, подчеркивает дипломатическую важность визита лидера крупной державы Азиатско-Тихоокеанского региона, политического конкурента Японии, для участия в символических мероприятиях. После фамилии китайского лидера употреблен суффикс «*氏*» – *shi* – «господин/госпожа», который используется в новостях, особенно в отношении глав государств и официальных лиц, является более нейтральным и формальным, чем «*さん*» – *san* – «господин/госпожа», но менее официальным, чем «*様*» – *sama* – «господин/госпожа». Вечером 6 мая на сайте газеты появилось сообщение: «ВС КНДР не примут участие в параде в честь 80-летия Победы в России, возможно, по дипломатическим соображениям в отношении других стран» – «ロシア戦勝 80 年パレード、北朝鮮軍は参加せず 他の出席国に配慮か» [12]. Частица «~か», употребленная в новостном заголовке, придает ему информационно-аналитический характер, отражает неофициальное, но логичное предположение. Лексическая единица «配慮» – *hairyou* – «забота, внимательность – проявление внимания к другим, учет их интересов и обстоятельств. Примеры употребления: «учитывать позицию собеседника»» [8] – отражает японскую склонность к непрямому, уважительному и гармоничному стилю общению, его сила – в мягкости, двусмысленности и способности скрыть напряженные аспекты ситуации за фасадом вежливости. Утром 7 мая на сайте Asahi вышла новость с заголовком: «Атаки дронов на Россию продолжаются – в аэропортах хаос накануне 80-летия Победы» – «ロシアへのドローン攻撃が止まらず 空港混乱、戦勝 80 年式典を前に» [12]. Заголовок с одной стороны информативный, но с другой – эмоциональный, выражющий некоторую долю тревоги. Он подчеркивает продолжающиеся атаки дронов, преувеличивает их последствия (空港混乱 – «хаос в аэропортах»), а его вторая часть, привязывающая атаки дронов к предстоящим праздничным мероприятиям, и вовсе заставляет читателя думать о нависшей опасности над торжественной частью. Следующая новость вышла вечером 7 мая, на наш взгляд, усиливая эффект от предыдущей, с заголовком: «Крупнейшая за всё время атака дронов на территорию России – массовые закрытия аэропортов, затронуто более 60 тысяч человек» – «ロシア側へ過去最大級ドローン攻撃相次ぐ空港閉鎖、6万人超に影響» [12]. Заголовок подчеркивает беспрецедентность атаки «過去最大級ドローン攻撃» – «крупнейшая за все время атака дронов», а также последствия для большого количества людей (приведена цифра в 60 тысяч человек без ссылки на источник). Данное сообщение связано с утренней новостью, в содержании упоминаются торжественные мероприятия, посвященные празднованию 80-летия Победы, что позволяет предположить о тиражировании рядом СМИ Японии тезиса о том, что

«праздничные мероприятия в России, посвященные Дню Победы, небезопасны».

Сайт газеты *Sankei* отличается от сайтов NHK и *Asahi* тем, что на нем отсутствует отдельный раздел, освещающий ход боевых действий в зоне специальной военной операции. Новости, относящиеся к России и Европе, публикуются в разделе международной деятельности. Первое сообщение, отражающее подготовку к праздничным мероприятиям, вышло 6 мая с заголовком: «Лидеры более чем 25 стран и военные из 13 государств примут участие в мероприятиях, посвященных 80-летию Победы России над Германией» – «25カ国超の首脳、13カ国の軍隊出席へ ロシアの対ドイツ戦勝80年式典» [14]. Заголовок носит официальный информационный характер, создает образ широкомасштабного торжественного события с политическим контекстом. В тот же день вышла еще одна новость: «Путин и Си Цзиньпин проведут переговоры 8-го числа, что станет первой личной встречей в текущем году, планируется подписание совместного заявления» – «プーチン氏と習近平氏が8日に会談 今年初の直接会談、共同声明を署名へ» [14]. Официально-нейтральный заголовок в стиле международных новостей подчеркивает важность встречи (今年初の – *kotoshi-hatsu no* – «первая в этом году»), а также высокий уровень контакта (直接会談 – *chokusetsu kaidan* – «личные переговоры»). 7 мая *Sankei* опубликовала сообщение: «Северная Корея не участвует в военном параде в России – возможные причины: непривычность для Ким Чен Ына и ухудшение отношений с Китаем» – «北朝鮮がロシア軍事パレード不参加 金正恩氏の不慣れ、対中関係悪化背景か» [14]. Заголовок носит нейтрально-аналитический стиль, с одной стороны, сообщает факт отсутствия Северной Кореи на параде, что выглядит несколько обобщенно, а с другой – добавляет возможные объяснения с осторожной формулировкой при помощи вопросительной частицы «～か» – *ka*. Такой прием помогает читателю понять, что причин официально не заявлено, но есть некие аналитические предположения. Содержание новости раскрывает понятие «不慣れ» – *funare* – «неопытность, непривычность», употребленное в заголовке в отношении лидера Северной Кореи. Авторы новости предполагают, что отсутствие Ким Чен Ына на торжественных мероприятиях вызвано тем, что он не привык посещать мероприятия, на которых присутствуют лидеры многих стран. В тот же день вышла еще одна новость, посвященная международной деятельности России на фоне праздничных мероприятий, «Си Цзиньпин сегодня по-

сетит Россию – 8-го числа состоится встреча с Путиным, ожидается укрепление сотрудничества на фоне противостояния с США» – «習近平氏、きょううロシア訪問 8日に首脳会談 米国にらみプーチン氏と連携強化へ» [14]. Заголовок нейтрален, без эмоционально-окрашенных слов, что характерно для СМИ Японии, однако, представляет интерес включение словосочетания «米国にらみ» – *beikoku nirami* – «с оглядкой на США», «наблюдая за реакцией США», что придает новости geopolитический оттенок. Речь идет уже не просто о визите, а о встрече, представляющей собой стратегическую важность. Толковый словарь японского языка *Daijirin* дает следующие определения ключевой лексической единице анализируемого словосочетания «にらむ»: 1) пристально впиваться строгим взглядом; 2) напряженно, полностью сконцентрировавшись всматриваться; 3) взять под наблюдение как подозрительный элемент; включить в список лиц, требующих особого внимания. Однако в политическом контексте данная единица может принимать значения «иметь ввиду как оппонента», «держать в поле зрения».

Таким образом, издания, сообщения которых мы анализировали, сконцентрировали внимание своей аудитории преимущественно на трех темах: «угроза атак БПЛА», «отношения России и Китая на фоне официального визита Си Цзиньпина в Россию», «причины отсутствия ВС КНДР на параде» но в зависимости от темы, выбранной для освещения праздничных мероприятий на начальном этапе, разделились. Сообщения NHK на начальном этапе носили информативный характер с долей негатива в адрес России, акцент был сделан на угрозе атак дронов во время праздничных мероприятий. *Asahi* начала освещать праздничные мероприятия с акцентом на международные отношения, рассказала о прибытии Си Цзиньпина в Москву, заставила читателей задуматься о возможной причине отсутствия ВС КНДР на параде, но затем так же, как NHK, поставила во главу угла тему небезопасности мероприятий, ввиду угрозы БПЛА. *Sankei* сделала акцент на международной деятельности: с первых дней занялась активным освещением визита председателя КНР в Россию, а также затронула тему отсутствия Ким Чен Ына на торжественных мероприятиях в Москве. Рассмотрим, как издание NHK, пользующиеся наибольшим доверием у своих читателей в сравнении с другими онлайн-СМИ, выбранными для анализа, подошла к освещению событий в дальнейшем.

Как мы писали ранее, с 7 мая в СМИ Японии началось активное освещение мероприятий, посвященных 80-й годовщине Победы в Великой

Отечественной войне. Нами рассмотрены и представлены в хронологическом порядке наиболее яркие новости в период до 9 мая включительно.

Интернет-издание NHK публиковало новости со следующими заголовками:

«Председатель КНР Си прибыл в Россию, планирует переговоры с Президентом Путиным, возможно, для подтверждения сотрудничества» – «中国習主席ロシア到着 プーチン大統領と会談へ連携を確認か» [13].

Президент России объявил трехдневное перемирие в дни 80-летней годовщины Победы в период с нуля часов 8 мая до нуля часов 11 мая, но при этом в случае нарушений перемирия украинской стороной за Вооруженными силами РФ было сохранено право «адекватного и эффективного ответа» [6]. Украинская сторона его отвергла, о чем и написали в NHK:

«Россия в одностороннем порядке объявила о начале трёхдневного перемирия – Украина отвергла предложение» – «ロシアが一方的に発表“3日間停戦”開始 ウクライナ側は反発» [13].

Известно, что ВСУ нарушили объявленное Россией перемирие 5026 раз [5]. Однако японские СМИ факт нарушения перемирия Украиной не освещают, вместо этого публикуют следующее сообщение:

«Украина обвинила Россию в нанесении удара во время одностороннего перемирия: есть погибшие и раненые – глава МИД Украины выступил с осуждением» – «ウクライナ“ロシア 一方的停戦中に爆撃で死傷者”外相が非難» [13].

Вызывает интерес и новость, которую публикуют бывшая страна «оси», в которой действующий президент другой бывшей страны «оси» называет страну-потомка победителей фашизма «аггрессором»:

«Президент Германии выступил с осуждением Президента Путина: «Бывший Советский Союз стал новым агрессором»» – «独大統領“旧ソビエトが新たな侵略者に”プーチン大統領を非難» [13].

Далее тон сообщений немного смягчается, издание переключается на освещение мирных инициатив и международной деятельности:

«Ожидается участие лидеров более 20 стран в церемонии ко Дню Победы в России» – «ロシア「戦勝記念日」式典に20か国以上の首脳出席の見通し» [13].

«Президент Трамп призвал Россию и Украину объявить 30-дневное прекращение огня без предварительных условий» – «トランプ大統領“ロシアとウクライナ30日間無条件停戦を”» [13].

«Россия и Украина обвиняют друг друга в продолжении атак – возможно ли перемирие?» – «ロ

シアウクライナ双方が相手の攻撃継続を主張 停戦実現は?» [13].

Однако долго удержать миролюбивый тон у NHK не получается и сообщения вновь начинают приобретать агрессивный характер:

«Россия оправдывает вторжение в Украину на церемонии ко Дню Победы при участии лидеров других стран» – «ロシア戦勝記念日式典 ウクライナ侵攻正当化 各国首脳も出席» [13].

«Встреча ЕС и партнёров: планируется учреждение специального суда по делу российской агрессии» – «ロシアの「ウクライナ侵略罪」追及特別法廷設置へEUなど会合» [13].

Новостная лента NHK за 9 мая завершается новостью о рукопожатии Президента Путина и высокопоставленного северокорейского офицера, что символизирует, по мнению издания, сближение России и Северной Кореи:

«Путин пожал руку высокопоставленному военному КНДР, демонстрируя сближение двух стран» – «プーチン大統領 北朝鮮軍幹部と握手両国の接近ぶり印象付け» [13].

Выбор темы завершающей новости, подводящей итог в освещении праздничных мероприятий не случаен. В Японии подобная новость, на наш взгляд, может быть рассмотрена как тревожный сигнал, способный негативно отразиться на отношении японских граждан к России. Объясняется это двусторонними отношениями Северной Кореи и Японии. Согласно исследованию Дьячкова И.В., отношения между упомянутыми двумя странами «деградировали настолько, что существуют лишь в форме обмена историко-политическими претензиями» [3].

Выводы

Анализ заголовков, посвященных праздничным мероприятиям по случаю Дня Победы в России, в некоторых СМИ Японии показал, что в заголовках отражена не только культурно-языковая традиция японской журналистики, но и с их помощью издания транслируют свою идеологическую позицию, формируя определенное восприятие событий у читателей.

Несмотря на сдержанный стиль подачи заголовков, анализируемые СМИ, на наш взгляд, через лексический выбор, структуру фраз и контекстуальные отсылки заставляют читателя воспринимать День Победы в России не как торжественное событие мирового масштаба, ознаменовавшее героическую победу советского народа над фашизмом, а как политическое событие, часть напряженной международной обстановки, где Россия, с одной стороны, выступает инициатором мира, а с другой продолжает оставаться объектом для критики.

Список источников

1. Амзин А.А. Новостная интернет-журналистика. Москва: Аспект Пресс, 2011. 144 с.
2. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. Москва: Наука, 1981. 138 с.
3. Дьячков И. В. Современные японо-северокорейские отношения: между стагнацией и напряженностью // Восток. Афро-азиатские общества: история и современность. 2020. № 5. С. 84 – 93.
4. Интервью с Т.А. ван Дайком // Open Edition Journals URL: <https://journals.openedition.org/asp/9211> (дата обращения: 30.05.2025)
5. Минобороны: ВСУ нарушили перемирие ко Дню Победы 5026 раз // Российская газета URL: <https://rg.ru/2025/05/09/minoborony-vs-narushili-peremirie-ko-dniu-pobedy-5026-raz.html> (дата обращения: 30.05.2025)
6. По решению Президента России в дни 80-летия Победы российская сторона объявляет перемирие // Президент России URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/news/76807> (дата обращения: 30.05.2025)
7. Фатеева Н.А. Заглавие и текст в русской поэзии конца XX века: параллельная динамика // Текст. Интertext. Культура: сб. докл. междунар. научн. конф. (Москва, 4-7 апр. 2001 г.) / ред.-сост. В.П. Григорьев, Н.А. Фатеева. Москва: Российская академия наук, Ин-т русского яз. им. В.В. Виноградова, 2001. С. 395 – 411.
8. Daijirin [Электронный ресурс] / MONOKAKIDO Co. Ltd. Вер. 4.2.3. Tokyo: MONOKAKIDO Co. Ltd., 2008. – Доступно через App Store.
9. Kronrod A., Engel A. «Accessibility theory and referring expressions in newspaper headlines» // Journal of Pragmatics. 2001. № 33. P.685 – 686. DOI: 10.1016/S0378-2166(00)00013-8
10. Reuters Institute Digital News Report 2024 / Nic Newman et al. Oxford: Reuters Institute for the Study of Journalism, University of Oxford, 2024. URL: <https://reutersinstitute.politics.ox.ac.uk/>
11. van Dijk T.A., Kintsch W. Strategies of Discourse Comprehension. New York: Academic Press, 1983. 413 с.
12. Интернет-портал // Asahi URL: www.asahi.com
13. Интернет- портал // NHK URL: www3.nhk.or.jp
14. Интернет- портал // Sankei URL: www.sankei.com

References

1. Amzin A.A. “Online News Journalism.” Moscow: Aspekt Press, 2011. 144 p.
2. Galperin I.R. “Text as an Object of Linguistic Research.” Moscow: Nauka, 1981. 138 p.
3. Dyachkov, I.V. “Modern Japanese-North Korean Relations: Between Stagnation and Tension.” Vostok. Afro-Asian Societies: History and Modernity. 2020. No. 5. P. 84 – 93.
4. Interview with T.A. van Dijk. Open Edition Journals URL: <https://journals.openedition.org/asp/9211> (date of access: 30.05.2025)
5. Ministry of Defense: The Ukrainian Armed Forces violated the ceasefire on Victory Day 5,026 times. Rossiyskaya Gazeta URL: <https://rg.ru/2025/05/09/minoborony-vs-narushili-peremirie-ko-dniu-pobedy-5026-raz.html> (date of access: 30.05.2025)
6. By decision of the President of Russia, the Russian side declares a ceasefire on the days of the 80th anniversary of Victory. President of Russia URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/news/76807> (date of access: 30.05.2025)
7. Fateeva N.A. Title and Text in Russian Poetry of the Late Twentieth Century: Parallel Dynamics. Text. Intertext. Culture: Coll. Reports of the International Scientific Conf. (Moscow, April 4-7, 2001). Ed. V.P. Grigoriev, N.A. Fateeva. Moscow: Russian Academy of Sciences, V.V. Vinogradov Institute of Russian Language, 2001. P. 395 – 411.
8. Daijirin [Electronic resource]. MONOKAKIDO Co. Ltd. Ver. 4.2.3. Tokyo: MONOKAKIDO Co. Ltd., 2008. – Available via the App Store.
9. Kronrod A., Engel A. “Accessibility Theory and Referring Expressions in Newspaper Headlines”. Journal of Pragmatics. 2001. No. 33. P. 685 – 686. DOI: 10.1016/S0378-2166(00)00013-8
10. Reuters Institute Digital News Report 2024. Nic Newman et al. Oxford: Reuters Institute for the Study of Journalism, University of Oxford, 2024. URL: <https://reutersinstitute.politics.ox.ac.uk/>
11. van Dijk T.A., Kintsch W. Strategies of Discourse Comprehension. New York: Academic Press, 1983. 413 pp.
12. Internet portal. Asahi URL: www.asahi.com
13. Internet portal. NHK URL: www3.nhk.or.jp
14. Internet portal. Sankei URL: www.sankei.com

Информация об авторах

Середенко В.М., старший преподаватель, Военного университета имени князя Александра Невского МО РФ, кандидат филологических наук, ichi210@mail.ru

Выюнов А.С., преподаватель, Военного университета имени князя Александра Невского МО РФ, vi-unart@yandex.ru

© Середенко В.М., Выюнов А.С., 2025